

๓๔ เอกทิวัล เกรสลส ဓမມಗດ ස්තාව පලිත්තාව ප්‍රජාති මූද්‍රණ මූල්‍ය තැන් එ

ในวันหนึ่ง (อ.หญิง ท.) เหล่านั้น พังแล้ว ซึ่ง瓦าเป็นเครื่องกล่าวชื่นชม ของพระธรรม เลื่อมใสแล้ว ได้กระทำแล้ว ซึ่ง การบูชาชื่นชม ด้วยร้อยแห่งผ้าห่ม ท. ห้า ฯ

เอโกiko อุตตราสংকো ප්‍රජාස්ථානි මැණ්ඩි ฯ

อ.ผ้าห่ม ผืนหนึ่ง ฯ ย้อมถึงค่า ซึ่งร้อยแห่งทรัพย์ห้า ท. ฯ

ตาล ගෙක වශ්‍යාපි මධ්‍යසා රාජා ප්‍රජාති “ගුත් මූද්‍රණකාති ฯ

อ.พระราชา ไม่ทรงเห็นแล้ว เมื่อซึ่งผ้า ผืนหนึ่ง (ของหญิง ท.) เหล่านั้น ตรัสตามแล้ว ว่า “อ.ผ้าห่ม ท. (มีอยู่) (ณ ที่) ไหన” ดังนี้ ฯ

“ອශ්‍යස්‍ය තිහුනාති ฯ

(อ.หญิง ท. กราบทูลแล้ว) ว่า “(อ.ผ้าห่ม ท.) อันหมายม่องฉัน ท. ถวายแล้ว แก่พระผู้เป็นเจ้า” ดังนี้ ฯ

“ເຕෙ ສັນເພ ຄທිຕາති ฯ

(อ.พระราชา ตรัสตามแล้ว) ว่า “(อ.ผ้าห่ม ท.) ทั้งปวง (อันพระผู้เป็นเจ้า) นั้น รับแล้ว (หรือ)” ดังนี้ ฯ

“ອາມ ຄທිຕາති ฯ

(อ.หญิง ท. กราบทูลแล้ว) ว่า “ເປෙක (อ.ผ้าห่ม ท. ทั้งปวง) (อันพระผู้เป็นเจ้า นั้น) รับแล้ว” ดังนี้ ฯ

ราชा เගර ඉපසුමිතාව තාති මූද්‍රණකාන තිහුනාව ප්‍රජාති තාති තිහුනාවුණ ගෙවෙන කිත්තාවුණ ස්තාව “නු ගැනුම අතිພුනි (P56) වත්තානි, මෙත්තගේ ගි ග්‍රිස්ස්ථාති ප්‍රජාති ฯ

อ.พระราชา เล็ດຈිเข้าไปหาแล้ว ซึ่งพระธรรม ตรัสตามแล้ว ซึ่งความที่แห่งผ้าห่ม ท. เป็นผ้า (อันหญิง ท.) เหล่านั้น ถวายแล้ว ทรงสดับแล้ว ซึ่งความที่ (แห่งผ้าห่ม ท.) เป็นผ้า (อันหญิง ท.) เหล่านั้น ถวายแล้วด้วย ซึ่งความที่ (แห่งผ้าห่ม ท.) เป็นผ้าอันพระธรรมรับแล้วด้วย ตรัสตามแล้ว ว่า “ข้าแต่ท่านผู้เจริญ อ.ผ้า ท. เป็นผ้ามากเกิน (ย่อมเป็น) มีเช่นหรือ, (อ.ท่าน ท.) ජักรະทำ ซึ่งอะไร (ด้วยผ้า ท.) อันมีประมาณเท่านี้” ดังนี้ ฯ

“ອມහාກ පිහෙກනි ඔනුතිවා දෙසානි තිබුණුවාරාන් ත්‍රුත්‍යම මහරාජාති ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “ดูก่อนมหาพิตร (อ.อาทิตย์) รับแล้ว (ซึ่งผ้า ท.) อันเพียงพอ แก่อัตมภพ ท. จักถวาย (ซึ่งผ้า ท.) อันเหลือ (แก่ภิกษุ ท.) ผู้มีจิรภัณฑ์แล้ว” ดังนี้ ฯ

“ເຕ ອුත්ໂන ප්‍රජාන්වානි ගි ග්‍රිස්සන්ති ฯ

(อ.พระราชา ตรัสตามแล้ว) ว่า “(อ.ภิกษุ ท.) เหล่านั้น ජักรະทำ ซึ่งຈ්වරෝන්ගා ท. ของตน ให้เป็นอะไร” ดังนี้ ฯ

“ชินณตรจีวรานิ ทสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักถวาย (แก่ภิกขุ ท.) ผู้มีจีวรอันแก่แล้วกว่า” ดังนี้ ฯ

“เต อตุตโน ชินณจีวรานิ กี กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระราชา ตรัสสามاءแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท.) เหล่านั้น จักกระทำ ซึ่งจีวรอันแก่แล้ว ท. ของตน ให้เป็นอะไร” ดังนี้ ฯ

“ปุจตุต្រณานิ กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ (ซึ่งจีวรอันแก่แล้ว ท.) ให้เป็นผ้าเป็นเครื่องปูปลาด” ดังนี้ ฯ

“ปุรานปุจตุต្រณานิ กี กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระราชา ตรัสสามاءแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ ซึ่งผ้าเป็นเครื่องปูปลาดอันแก่ ท. ให้เป็นอะไร” ดังนี้ ฯ

“ภุมมตุต្រณานิ กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ (ซึ่งผ้าเป็นเครื่องปูปลาดอันแก่ ท.) ให้เป็นผ้าเป็นเครื่องปูปลาดซึ่งพื้น” ดังนี้ ฯ

“ปุรานภุมมตุต្រณานิ กี กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระราชา ตรัสสามاءแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ ซึ่งผ้าเป็นเครื่องปูปลาดซึ่งพื้นอันแก่ ท. ให้เป็นอะไร” ดังนี้ ฯ

“ปาทปุณณานิ กริสสุนติ มหาราชาติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “ดูก่อนมหาบพิตร (อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ (ซึ่งผ้าเป็นเครื่องปูปลาดซึ่งพื้นอันแก่ ท.) ให้เป็นผ้าเป็นเครื่องเช็ดซึ่งเท้า” ดังนี้ ฯ

“ปุรานปาทปุณณานิ กี กริสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระราชา ตรัสสามاءแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) จักกระทำ ซึ่งผ้าเป็นเครื่องเช็ดซึ่งเท้าอันแก่ ท. ให้เป็นอะไร” ดังนี้ ฯ

“ขณฑาขณฑิก โภคุณตัว มตุติกาย มหาทิตัว ภิตติ วิลิมบิสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “(อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น) ทุบแล้ว (กระทำ) ให้เป็นของมีห่อน้อยและห่อนใหญ่ ขยายแล้ว ด้วยดินเหนียว จักฉบับ ซึ่งฝ่า” ดังนี้ ฯ

“ภนเต เอตุตกำ กตวป อยยาน ทินนานิ น นสสุนต์ติ ฯ

(อ.พระราชา ตรัสรามแล้ว) ว่า “ข้าแต่ท่านผู้เจริญ (อ.ผ้า ท.) ยัง (ยังบุคคล) ถวายแล้ว แก่พระผู้เป็นเจ้า ท. ย่อไม่เลียหาย แม้เพราะกระทำ (ซึ่งกรรม) อันมีประมาณเท่านี้ (หรือ)” ดังนี้ ฯ

“อาม มหาราชติ ฯ

(อ.พระธรรม ถวายพระพรแล้ว) ว่า “ดูก่อนมหาบพิตร ขอถวายพระพร (อ.อย่างนี้)” ดังนี้ ฯ

ราช ปสนโน อปนานิ ปณจ วตุณสตานิ อาหาราเปตุว่า เครสส ปามุเล จปapeลิ ฯ

อ.พระราชา ทรงเลื่อมใสแล้ว (ทรงยังบุคคล) ให้คำมาแล้ว ซึ่งร้อยแห่งผ้า ท. ห้า เหล่าอื่นอีก (ทรงยังบุคคล) ให้วางไว้แล้ว ณ ที่ใกล้แห่งเท้า ของพระธรรม ฯ

เกร์ กิร ปณจสคุณนิกานิ วตุณานิ ปณจสตภากเคน ปามุเล จเปตุว่า ทินุนานิ ปณจสตภกุชตตุ ลกิ, สหสสคุณนิกานิ วตุณานิ สหสสภากเคน ปามุเล จเปตุว่า ทินุนานิ สตสหสสภกุชตตุ ลกิ, สตสหสสคุณนิกานิ วตุณานิ สตสหสสภกุชตตุ ลกิ ฯ

ได้ยินว่า อ.พระธรรม ได้แล้ว ซึ่งผ้า ท. อันมีค่าร้อยห้า อัน (อันพระราชา) ทรงวางถวายแล้ว ณ ที่ใกล้แห่งเท้า โดยส่วนร้อยห้า สิ่นร้อยห้าครั้ง, ได้แล้ว ซึ่งผ้า ท. อันมีค่าพันหนึ่ง อัน (อันพระราชา) ทรงวางถวายแล้ว ณ ที่ใกล้แห่งเท้า โดยส่วนพันหนึ่ง สิ่นพันครั้ง, ได้แล้ว ซึ่งผ้า ท. อันมีค่าแสนหนึ่ง อัน (อันพระราชา) ทรงวางถวายแล้ว ณ ที่ใกล้แห่งเท้า โดยส่วนแสนหนึ่ง สิ่นแสนครั้ง ฯ

“เอก เทว ตีนิ จตุตรา ปณจ ทสาติอาทินา นายน ลทฐาน ปน คณนา นาม นดุติ ฯ

ก็ ชื่ อ.การนับ (ซึ่งผ้า ท.) (อันอันพระธรรม) ได้แล้ว โดยนัยมี ว่า “(อ.ผ้า) ผืนหนึ่ง, (อ.ผ้า ท.) สองผืน, (อ.ผ้า ท.) สาม ผืน, (อ.ผ้า ท.) สี่ผืน, (อ.ผ้า ท.) ห้าผืน, (อ.ผ้า ท.) สิบผืน” ดังนี้เป็นต้น ย่อไม่มี ฯ

ตذاคเต กิร บรินิพุเต, เกร์ ສกัลชมพุทีป วิจิตรตัว สพุพวิหารสุ ภิกขูน อดุตโน สนธิกาเนว ปตุตจีวรานิ อทาลี ฯ

ได้ยินว่า ครั้นเมื่อพระตذاคต เสด็จบรินิพพานแล้ว, อ.พระธรรม เที่ยวไปแล้ว ตลอดชุมพุทธปั้งลิ้น ได้ถวายแล้ว ซึ่งบานตรและจีวร ท. อันเป็นของมืออยู่ ของตนนั้นเทียว แก่ภิกษุ ท. ในวิหารทั้งปวง ท. ฯ

มานุทิยา “ยมห โกรಮิ, ต ตذا อหุตัว ဓဓุณถາ ໂහຕ; กิน奴 ໂຂ ಗր්සාමිති ඝිනුටෙතුව “ອතුලොස ඉපායිති, රජුණ (P57) ඉශ්‍යාන්ගීප් ඔඩුනුමේ, ඇඟිඟ පාසන් පහිණි “සමාධියා පාසත් කනුතාව තුළුලුකාරාතොලුගුභා කරානි ව්‍යවເປ්‍යතා තුළුනානි තෙලඟැංශ තෙමෙතා තමග වෛශ්‍යතා තා ස්ථාපා ගොටු ගතුව තුවර් පිතිතාව පහියනුග් තතාව තත්ත්වතිපාති නො මැදි තම්බානි මොට්‍රිතාව කුඩාතුති ฯ

อ.พระนางมานุทิยา ทรงดำริแล้ว ว่า “อ.เรา ย่อ McGrath (ซึ่งกรรม) ได, (อ.กรรม) นั้น ไม่มีแล้ว ແກ້ມືອນຍ່າງນັ້ນ ຍ່ອມມີ ໂດຍປະກາດອື່ນທີ່, (อ.เรา) ຈັກຮະກາດ ອຢ່າງໄວໜອແລ” ดังนี้ (ทรงดำริแล้ว) ว่า “อ.ອຸບາຍ ນັ້ນ ມີອູ້” ดังนີ້, ครั้นเมื่อพระราชา ເສົ້ຈຳປ່ອຍູ້ ສູ່ທີ່ເປັນທີ່ທຽກກີ່ຕາໃນພຣະອຸທຍານ ທຣສົ່ງໄປແລ້ວ ຊື່ງຂ່າວສາລົນ ແກ່ວ່າ (ມີອັນເຫຼື້ອ) ວ່າ “(ອ.ອາ) ໄປແລ້ວ

ลู่ปราสาท ของพระนางสามาวดี (ยังบุคคล) ให้เปิดแล้ว ซึ่งเรือนคลังแห่งผ้าและเรือนคลังแห่งน้ำมัน ท. ยังผ้า ท. ให้เปียกแล้ว ในตุ่มแห่งน้ำมัน ท. พันแล้ว ซึ่งเล่า ท. กระทำแล้ว (ซึ่งหลวิง ท.) เหล่านั้น ทั้งปวง โดยความเป็นอันเดียวกัน ปิดแล้ว ซึ่งประตู ให้แล้ว ซึ่งยนต์ ในภายใต้ ก็ให้อ่าย ซึ่งไฟ ในตำแหน่ง ด้วยประทีปอันมีด้าม ท. ข้ามลงแล้ว จงไป” ดังนี้
(เป็นเหตุ) ฯ

ໂສ ປາສາທໍ ອກົງລູບທ ໂກງູຈາຄາວານີ ວິວາເປັດວາ ວັດຖານີ ເຕລຈາກີ້ສຸ ເຕເມຕູວາ ດັມເກ ເວເຈຕຸມາກວີ ໃ

(อ.อา) นั่น ขี้นเคลาะแล้ว ลุ่ปรานา (ยังบุคคล) ให้เปิดแล้ว ซึ่งเรื่องคลัง ท. ยังผ้า ท. ให้เปียกแล้ว ในตุ่มแห่งห้มัน ท. เริ่มแล้ว เพื่ออันพัน ซึ่งเส่า ท. ๆ

ອັນໍສາມາຕິປະເທດ ອີຕົມໂຍ “ກີ່ເຄີ້ມ ຈູປີປາຕິ ວທນຸຕິໂຍ ອຸປສຸກມືສຸ” ພ.

ครั้งนี้ อ.หนูง ท. ผู้มีพระนangสามาрадีเป็นประมุข กล่าวอยู่ว่า “ดูก่อนอา (อ.กรรມ) นั่น อะไร” ดังนี้ เข้าไปหาเล้า (ชื่อนายมาคันทิยะ) นั่น ๆ

“ອມມາ ราชា ທີ່ກິມມຸນດຖາຍ ອີເມ ດັມເກ ເຕລົບໂລຕິກາທີ ເຈົາເປີຕິ, ຮັບເຊີ້ນ ນຳມ ສູງຕູ້ຕຸຫຸ່ງຕູ້ ທຸ່ອໜ້າ, ມາ
ເກ ສັນຕິກ ໂດຍ ອມມາຕີ ເວັ່ນ ວຕວາ ຕາ ອາຄຕາ ຄພເກ ປະເສດຕວາ ທວາຮານີ ປີທີ່ຕົວ ພົມ ຍັນຕົກ ທຕວາ ອາທີ
ໂຕ ປັກຈາຍ ອົດຕື່ ທ່ານຫຼົ ໂອຕຣີ ॥

(อ.นายมานันท์พิยะ) กล่าวแล้ว อย่างนี้ ว่า “ดูก่อนแม่ ท. อ.พระราชา (ยังเรา) ยอมให้พัน ซึ่งเล่า ท. เหล่านี้ ด้วยผ้าเก่าอันชุ่มแล้วด้วยน้ำมัน ท. เพื่อประโยชน์แก่การกระทำให้มั่นคง, (อ.กรรມ) อันอับบุคคลหั้งประกอบดีแล้วหั้งประกอบชั่วแล้วชื่อในพระราชวัง เป็นกรรมอันบุคคลรู้ได้โดยยก (ยอมเป็น), ดูก่อนแม่ ท. (อ.ท่าน ท.) จงอย่ามี ในที่ใกล้ แห่งเรwa” ดังนี้ (ยังหนูน ท.) เหล่านั้น ผู้มาแล้ว ให้เข้าไปแล้ว ในห้อง ปิดแล้ว ซึ่งประตู ท. ให้แล้ว ซึ่งยันต์ ในภายใต้ ก็อยู่ ซึ่งไฟจำเดิม แต่ต้น ข้ามลงแล้ว ๆ

ສາມາກົດ ຕາສໍ ໂອວທໍ ອາກລີ “ອມທາກໍ ອນນມຕຄຸເຄ ສໍລາເຮ ວິຈຈະນຸຕື່ນໍ ເກວໍ ອົດຄືນາ ພາຍມານານໍ ອົດຕພວກວານໍ
ພຸຖ່ງທານແນ່ນປີ ປຣັຈິເນໂໂກ ນ ສູກໂຣ, ອປປມຕຕາ ໂທດາຕີ ທ

อ.พระนางสามาวดี ได้ประทานแล้ว ชื่อ “อ.การกำหนด ชื่อ อัตภาพ ท. อันอันไฟไหม้ม้อญ อย่างนี้ ของเรา ท. ผู้ที่iyawipoy ในสงสาร อันมีที่สุดและเบื้องต้นอันบุคคลผู้ไปตามอยู่รูป” ได้แล้ว เป็นสภาพแม่อันพระพุทธญาณกระทำได้โดยง่าย (ย่อมาเป็น) หามีได้, (อ.เชอ ท.) เป็นผู้ไม่ประมาทแล้ว จงเป็น” ดังนี้ ฯ

ຕາ, ເຄເທ ພາຍນຸເຕ, ເວທນາບຣີຄຸກທກມມງລາຈຳ ມະນີກໂຮງໝັດໄໂຍ, ກາຈີ ທຸດີຍພລິ, ກາຈີ ຕົດີຍພລິ ປັບປຸງໜີສູ; ເຕັນ ວຸດັຕ່ “ອົບໂຂ ສມພຫລາ ກີກຸງ ປຈຸລາກຕຸຕໍ່ ປິນທາປາຕປົງກິກນຸຕາ, ເຢັນ ກາຄວາ, ເຕັນປ່ສົງກົມໜີສູ; ອຸປ່ສົງກມືຕົວາ ກາຄວນຕຸຕໍ່ ອົງ ວາເທຕົວາ ເອກມනຸຕໍ່ ນີລີທີສູ; ເອກມනຸຕໍ່ ນີລີນຸ້ນາ ໂຂ ເຕ ກີກຸງ ກາຄວນຕຸຕໍ່ ເວຕທໂວຈຸ່ ‘ອົງ ການເຕ ຮັບໂມ ອຸເຫນສູສ ອຸຍ ຍານຄຕສູສ ອນຸເຕເປຸງ່ ທ່ານ່າມ, ປັບຈ ອົດຖືສຕານີ (**P58**) ກາລກຕານີ ສາມາວຕີປົມຫຼານີ, ຕາສໍ ການເຕ ອຸປາລິການໆ ກາຄຕີ, ໂກ ອົກສົມປຣາຍຕີ ໃນ

(อ.ทูปิง ท.) เหล่านั้น ครั้นเมื่อทำหน้าที่ (อันไฟ) ใหม่อุบัติ, กระทำไว้ในใจอยู่ ซึ่งก็มีภูฐานอนมีการกำหนดโดยเจ้าชื่อว่า “ครั้นนั้นแลเป็นอารามณ์, บางพาก (บรรลุแล้ว) ซึ่งผลที่สอง, บางพาก บรรลุแล้ว ซึ่งผลที่สาม, เพาะเหตุนั้น (อ.คำ) ว่า “ครั้นนั้นแล อ.ภิกขุ ท. ผู้มากพร้อม ผู้ก้าวกลับแล้วจากบินทบาน ในกาลภายหลังแห่งภัต, เข้าไปเฝ้าแล้ว โดย - อ.พระผู้มีพระภาคเจ้า (ย่อประทับอยู่) โดยส่วนแห่งทิค) ได, - (ส่วนแห่งทิค) นั้น, (อ.ภิกขุ ท.) ครั้นเข้าไปเฝ้าแล้ว ถวายบังคมแล้ว ซึ่งพระผู้มีพระภาคเจ้า นั่งแล้ว ณ ที่สุดล่วนข้างหนึ่ง, อ.ภิกขุ ท. เหล่านั้น ผู้นั่งแล้ว ณ ที่สุดล่วนข้างหนึ่งแล ได้กราบถูลแล้ว (ซึ่งคำ) นั่น กะพระผู้มีพระภาคเจ้า ว่า ‘ข้าแต่พระองค์ผู้เจริญ อ.ภัยในแห่งบุรี ของพระราชา พระนามว่าอุเทน (ในเมืองโกลัมพี) นี้ ผู้แสดงไปแล้วสู่อุทayan (อันไฟ) ใหม่แล้ว, อ.ร้อยแห่งทูปิง ท. ห้า อันมีพระนางสามารถดีเป็นประมุข เป็นผู้มีกำลังอันกระทำแล้ว (ย่อมเป็น), ข้าแต่พระองค์ผู้เจริญ อ.คติ ของอุบาลิกา ท. เหล่านั้น เป็นอย่างไร (ย่อมเป็น), อ.ภพ เป็นที่เป็นเบื้องหน้าพร้อมเดพะ เป็นอย่างไร (ย่อมเป็น)’ ดังนี้ ฯ

‘สุนเตตุ ภิกขุ เอุปัลิกาโย โสดาบัน奴, สันติ สักทาคามินโน, สันติ อนาคามินโน, สพุตา ตา ภิกขุ เอุปัลิกาโย อันปุตรา กากตตาติ ฯ

(อ.พระผู้มีพระภาคเจ้า ตรัสแล้ว) ว่า ‘ดูก่อนภิกขุ ท. อ. - (ในอุบาลิกา ท.) เหล่านี้หนา - อุบาลิกา ท. เป็นโสดาบัน มืออยู่, (อ.อุบาลิกา ท.) เป็นสักทาคามินี มืออยู่, (อ.อุบาลิกา ท.) เป็นอนาคามินี มืออยู่, ดูก่อนภิกขุ ท. อ.อุบาลิกา ท. เหล่านั้น ทั้งปวง เป็นผู้มีผลออกแล้วหมายได้ เป็นผู้มีกำลังอันกระทำแล้ว (ย่อมเป็น)’ ดังนี้ (อันพระธรรมลั้งคากาจารย์) กล่าวแล้ว ฯ

อัฐิ ภาควา เอตมตุถ วิทิตวा ตาย เวลา ย อิม อุทาน อุทานลี

ครั้นนั้นแล อ.พระผู้มีพระภาคเจ้า ทรงทราบแล้ว ซึ่งเนื้อความ นั้น ทรงเปล่งแล้ว ซึ่งพระอุทาน นี้ ในเวลา นั้น ว่า